Организация Объединенных Наций S/2008/726

Совет Безопасности

Distr.: General
21 November 2008
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 21 ноября 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде, по состоянию на 3 ноября 2008 года, в отношении хода осуществления стратегии завершения работы Трибунала, представленные в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности (см. добавление).

Буду признателен, если Вы препроводите содержащийся в добавлении доклад членам Совета Безопасности.

(*Подпись*) Деннис **Байрон**
Председатель

08-61356 (R) 111208 111208

Добавление

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад о стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде

(по состоянию на 3 ноября 2008 года)

Содержание

Стр.

Введение 4

1. Работа в камерах 4

   A. Производство в первой инстанции 4

      a. Решения (приложение 1(A)) 5

      b. Решения, которые будут вынесены в предстоящие месяцы (приложение 1(B)) 5

      c. Дела, в которых представление доказательств завершено и вскоре будут заслушаны заключительные аргументы (приложение 1(C)) 6

      d. Текущие процессы (приложение 1(D)) 6

      e. Дела, рассмотрение которых начнется в следующие месяцы (приложения 2 и 3) 9

      f. Просьбы о передаче дел (приложение 4) 10

   B. Производство в Апелляционной камере 11

2. Меры, принятые в целях осуществления стратегии завершения работы 11

   A. Управление судопроизводством 11

      a. Судебный календарь 11

      b. Управление разбирательствами 12

      c. Инструменты для использования стандартов результативности 13

   B. Судьи и управление кадрами 13

      a. Судьи 13

      b. Управление кадрами 14

   C. Работа Канцелярии Обвинителя 14

   D. Передача дел 15

   E. Сотрудничество между государствами и Трибуналом 16

   F. Информационно-пропагандистская деятельность и создание потенциала 17

   G. Наследие и остаточные вопросы 18

Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы 19
Приложение 1(A) 21
Приложение 1(B) 22
Приложение 1(C) 23
Приложение 1(D) 23
Приложение 2 24
Приложение 3 24
Приложение 4 25
Приложение 5 25

Введение

1. В 2003 году Международный уголовный трибунал по Руанде («Трибунал»), в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности, официально принял стратегию («Стратегия завершения работы») в целях выполнения задач, состоящих в завершении расследований к концу 2004 года, всех судебных процессов в первой инстанции — к концу 2008 года и всей своей работы — в 2010 году.

2. Настоящий доклад вместе с предыдущими представлениями Совету Безопасности во исполнение его резолюции 1534 (2004) содержит обзор достигнутого до настоящего времени Трибуналом прогресса в деле осуществления стратегии завершения работы[1].

1. Работа в камерах

3. Судебная деятельность Трибунала осуществляется в трех судебных камерах в Аруше и Апелляционной камере, находящейся в Гааге. Каждое дело в Трибунале слушается в первой инстанции Судебной камерой в составе трех постоянных судей и судей ad litem и в случае обжалования ее решения пятью постоянными судьями Апелляционной камеры.

A. Производство в первой инстанции

4. С мая 2008 года было вынесено одно решение по делу одного обвиняемого[2]. Пять дел, по которым проходят восемь обвиняемых, находятся на стадии составления решения[3], при этом три решения должны быть вынесены в декабре 2008 года. Представление доказательств в двух делах, по которым проходят пять обвиняемых, было завершено, но пока заключительные аргументы не заслушаны[4]. В настоящее время проходят пять процессов с участием 15 обвиняемых[5]. Планируется, что в предстоящие месяцы начнутся шесть процессов с одним обвиняемым в каждом, включая одно дело о неуважении к Трибуналу[6]. Кроме того, Канцелярия Обвинителя ходатайствовала о передаче Руанде пяти дел с одним обвиняемым в каждом. Недавно Апелляционная камера

---

[1] См. доклады, представленные Организации Объединенных Наций 14 июля 2003 года и 29 сентября 2003 года, в связи с резолюцией 57/289 Генеральной Ассамблеи (2003 год) и просьбой Трибунала об увеличении числа судей ad litem, заседающих «в любой период времени». Доклады о стратегии завершения работы были представлены Председателю Совета Безопасности 30 апреля 2004 года, 19 ноября 2004 года, 23 мая 2005 года, 30 ноября 2005 года, 29 мая 2006 года, 8 декабря 2006 года, 31 мая 2007 года, 20 ноября 2007 года и 13 мая 2008 года.

[2] *Ншамихиго*: дальнейшее разъяснение содержится в разделе 5.

[3] *Багасора и др.* (дело военных I); *Бикидни*; *Зигиранширазо*; *Рензахо*; *Рукундо*: дальнейшее разъяснение содержится в разделах 6–9.

[4] *Нсенгимана*; *Бизимунгу и др.*: дальнейшее разъяснение содержится в разделах 10–12.

[5] *Нийрамасукуко и др.* (дело Бутаре), *Ндиндилиймана и др.* (дело военных II), *Каремера и др.*, *Калиманзира*, *Сетако*: дальнейшее разъяснение содержится в разделах 13–18.

[6] *Ншогоза*, *Багарагаза*, *Мувуньи*, *Нтвакулилияо*, *Нзабонимана*, *Нгибаратваре*: дальнейшее разъяснение содержится в разделах 19–24.

утвердила решения судебных камер об отказе в удовлетворении ходатайства о передаче двух дел[7].

a. Решения (приложение 1(A))

5. 24 сентября 2008 года Судебная камера III вынесла свое решение по делу *Симеона Нчамихиго*. Нчамихиго, бывший заместитель прокуратуры Сиянгугу, был осужден за геноцид и уничтожение, тяжкие убийства и другие бесчеловечные деяния в качестве преступлений против человечности на основании его участия в убийствах тутси в апреле 1994 года в различных местах в Сиянгугу. С учетом характера множества совершенных преступлений, а также ввиду, в частности, видного общественного положения Нчамихиго и ответственности как представителя руандийской правовой системы в качестве одного из отягчающего вину обстоятельства Камера приговорила обвиняемого к пожизненному лишению свободы. В ходе процесса Камера заслушала 61 свидетеля, включая Нчамихиго, в течение 58 дней судебных заседаний.

b. Решения, которые будут вынесены в предстоящие месяцы (приложение 1(B))

6. Планируется, что в течение следующих месяцев будут вынесены пять решений по делам, по которым проходят восемь обвиняемых. Ожидается, что три решения будут вынесены в декабре 2008 года.

7. В течение отчетного периода Судебная камера I занималась составлением решений в двух делах, проводя одновременно разбирательства в первой инстанции двух дел с одним обвиняемым в каждом. Рассмотрение дела *военных I* заняло 408 дней судебных заседаний, во время которых 242 свидетеля дали показания и к делу были приобщены 1584 доказательства. По этому делу проходят четверо бывших высокопоставленных офицеров (Теонесте Багосора, Грасьен Кабилиги, Алойс Нтабакузе и Анатоль Нсенгиюмва). Заключительные аргументы были заслушаны в период с 28 мая по 1 июня 2007 года. Вынесение решения запланировано на 18 декабря 2008 года. На процессе по делу *Тарсиссе Рензахо* 53 свидетеля давали показания в течение 49 дней судебных заседаний. Камера заслушала заключительные аргументы 14 и 15 февраля 2008 года.

8. Одна из секций Судебной камеры II занимается составлением решения в деле *Эммануэля Рукундо*, проводя одновременно разбирательство сложного дела *военных II* с участием нескольких обвиняемых. В деле *Рукундо* Камера заслушала заключительные аргументы 20 февраля 2008 года. Показания дали 50 свидетелей в течение 66 дней судебных заседаний. Решение будет обнародовано в предстоящие месяцы.

9. В настоящее время Судебная камера III занимается составлением двух решений. В деле *Симеона Бикинди* Камера заслушала заключительные документы 26 мая 2008 года, после того как 57 свидетелей давали показания в течение 61 дня судебных заседаний. В апреле 2008 года состоялась поездка в Руанду. Вынесение решения запланировано на 2 декабря 2008 года. В деле *Протаиса Зигираниаразо* Камера заслушала заключительные аргументы 28 и 29 мая

[7] *Каньяругика* и *Муньиакази*; дальнейшие ходатайства в делах *Гатете*, *Хатегекимана* и *Кайшема* по-прежнему ожидают рассмотрения, см. разъяснение, содержащееся в разделах 25–27.

2008 года. В ходе разбирательства были заслушаны 67 свидетелей в течение 88 дней судебных заседаний и была совершена поездка в Руанду в ноябре 2007 года. Вынесение решения запланировано на 18 декабря 2008 года.

c. Дела, в которых представление доказательств завершено и вскоре будут заслушаны заключительные аргументы (приложение 1(C))

10. В двух делах, по которым проходят пять обвиняемых, было завершено представление доказательств, и камеры ожидают изложения заключительных аргументов. Планируется, что решения по обоим этим делам будут вынесены в 2009 году.

11. Судебная камера I по существу завершила рассмотрение доказательств в деле *Хормисдаса Нсенгиманы*, как и планировалось, 11 июля 2008 года. В период с 15 по 17 сентября 2008 года по каналу видеосвязи были заслушаны два последних свидетеля защиты. В течение отчетного периода Камера вынесла шесть письменных и десять устных постановлений. Стороны представят свои заключительные записки по делу к 5 декабря 2008 года.

12. Судебная камера II продолжала рассматривать дело *Бизимунгу и др.*, по которому проходят четыре обвиняемых. Разбирательство возобновилось 14 апреля 2008 года и Камера заседала непрерывно до 13 июня 2008 года, когда совершился этап представления доказательств, в ожидании урегулирования ряда оставшихся вопросов, связанных с доказательствами. В период с 1 мая по 13 июня 2008 года Камера заслушала 13 свидетелей защиты в деле Проспера Мугиранезы, включая самого обвиняемого. Он был последним из четырех сообвиняемых, выступивших в свою защиту. Камера также заслушала двух остальных свидетелей защиты по делу третьего сообвиняемого — Жерома Бикамумпаки, — а также одного свидетеля обвинения, который был вызван по распоряжению Судебной камеры. В течение отчетного периода Камера вынесла 25 письменных постановлений и посетила в период с 5 по 10 октября 2008 года несколько мест в Руанде. Обвинение представило свою заключительную записку по делу 1 октября 2008 года. Защита должна подать свои заключительные записки по делу в период 10–21 ноября 2008 года. Изложение устных аргументов запланировано на неделю, начинающуюся 1 декабря 2008 года.

d. Текущие процессы (приложение 1(D))

13. В настоящее время судебные камеры рассматривают пять дел, по которым проходят 15 обвиняемых. Трое из этих дел являются делами с соответственно шестью, четырьмя и тремя сообвиняемыми, дела которых были объединены в одно производство.

14. Обвинение приступило к изложению аргументов в деле *Ефрема Сетако* 25 августа 2008 года в Судебной камере I. 26 сентября 2008 года Камера завершила первый сегмент представления аргументов обвинения, заслушав 12 свидетелей в течение 21 дня судебных разбирательств. Поскольку эта Камера очень занята составлением решения по делу *Теонесте Багосоры и др.* и *Тарсисса Рендахо*, возобновление процесса запланировано на 16 февраля 2009 года, при условии наличия зала судебных заседаний. Ожидается, что обвинению для изложения своей версии потребуется сессия продолжительностью не более трех недель. В течение отчетного периода были вынесены три письменных и десять устных постановлений.

15. С 1 мая 2008 года две различные секции Судебной камеры II занимались рассмотрением двух отдельных дел. В деле *Бутаре*, по которому проходят шесть сообвиняемых, Полин Нийрамасухуко, Арсен Шалом Нтахобали, Сильвен Нсабимана, Альфонс Нтезириайо, Жозеф Каньябаши и Элие Ндайамбадже, секция в составе судей Секуле (председательствующий судья), Рамаросона и Боссы заседала в течение 55 дней судебных заседаний. Пятый из шести обвиняемых, Каньябаши, завершил изложение аргументов в свою защиту. Трое свидетелей защиты Каньябаши были заслушаны 1–20 мая 2008 года, после чего изложение аргументов в его защиту было объявлено завершенным, за исключением двух свидетелей, которые на тот момент отсутствовали и не могли давать показания. В то время как один свидетель был отменен, в настоящее время планируется, что другой свидетель даст показания в ноябре 2008 года. 20 мая 2008 года со вступительным заявлением выступила защита Ндайамбадже, последнего обвиняемого в этом деле. Со 2 июня 2008 года по 3 июля 2008 года Камера заслушала показания 13 свидетелей, выставленных защитой Ндайамбадже. Камера приостановила разбирательство 4 июля 2008 года, а не 10 июля 2008 года из-за отсутствия заявленных свидетелей. Разбирательство возобновилось 18 августа 2008 года после судебного отпуска. 18 августа — 24 сентября 2008 года Камера заслушала 10 свидетелей, выставленных защитой Ндайамбадже. Камера делала перерыв 24 сентября 2008 года, а не 1 октября 2008 года из-за отсутствия заявленных свидетелей. Осталось заслушать двух свидетелей, выставленных защитой Ндайамбадже: сам обвиняемый дает показания с 20 октября 2008 года, а повторно вызванный свидетель обвинения будет давать показания с 29 октября. Несмотря на то, что разбирательства приостанавливались раньше, чем планировалось, завершение представления доказательств по-прежнему запланировано на середину ноября 2008 года. С 1 мая 2008 года Камера издала 11 письменных постановлений и распоряжений, включая постановления, позволяющие защите Каньябаши повторно вызвать одного из свидетелей обвинения, и два распоряжения, устанавливающие сроки подачи заключительных записок по делам.

16. Другая секция Судебной камеры II в составе судей Де Силва (председательствующий судья), Парка и Хикмета продолжала слушать дело *военных II*, по которому проходят четыре сообвиняемых — бывших старших офицеров. Рассмотрение этого дела возобновилось 26 мая 2008 года, и второй сообвиняемый, Огустэн Ндиндилиймана, завершил представление аргументов в свою защиту 23 июня 2008 года. Судебная камера заслушала в общей сложности его 41 свидетеля. В тот же день третий сообвиняемый, Франсуа Ксавьер Нзувонемейе, начал излагать аргументы в свою защиту. Камера ушла на судебные каникулы с 16 июля и возобновила работу 8 сентября 2008 года, начав слушать аргументы защиты Нзувонимейи, которая завершила их изложение 8 октября 2008 года, после того как были заслушаны 28 свидетелей. Разбирательство возобновилось 20 октября 2008 года с начала изложения аргументов четвертым сообвиняемым, Иночентом Сагахуту. Что касается его дела, то до настоящего времени были заслушаны три свидетеля. 16 сентября 2008 года Камера издала распоряжение о том, что Сагахуту должен завершить изложение своих аргументов к 5 декабря 2008 года. В течение отчетного периода Камера вынесла 20 письменных и 12 устных постановлений, в том числе 22 сентября 2008 года решение о частичном удовлетворении ходатайств защиты, в которых утверждалось о нарушении Обвинителем его обязанности раскрывать освобождающие от ответственности материалы согласно правилу 68 Правил процедуры и дока-

зывания («Правил»). Судебная камера заседала в течение 39 дней. В течение 17 дней судебных заседаний Камера не могла заседать из-за отсутствия заявленных свидетелей по делу третьего сообвиняемого.

17. В Судебной камере III разбирательство дела *Калликсте Калиманзиры* началось 30 апреля 2008 года, несмотря на трудности, связанные с поиском постоянного судьи для выполнения функций председательствующего судьи. Обвинение завершило изложение своей версии 30 июня 2008 года, выставив 24 свидетеля в течение 16 дней судебных заседаний. Из-за параллельной работы этой же секции по делу *Каремеры и др.* (см. ниже) планируется, что защита начнет излагать свои аргументы 17 ноября 2008 года. Ожидается, что это продлится приблизительно пять недель судебных заседаний и, с учетом рождественских судебных каникул, более двух судебных сессий, которые завершатся в начале 2009 года. Планируется, что решение будет вынесено в 2009 году. С мая 2008 года Камера вынесла в этом деле 12 постановлений. В одном из этих постановлений указывалось, что после завершения изложения обвинением своих аргументов вынести обвинительные приговоры в связи с несколькими утверждениями невозможно, что позволило разъяснить аргументы, на которые должна отвечать защита, и ускорить разбирательство.

18. Судебная камера III также продолжала рассматривать доказательства в деле *Эдуара Каремеры и др.*, по которому проходят трое сообвиняемых. С 7 апреля по 15 мая 2008 года Камера заслушала 13 свидетелей. Следует напомнить, что в течение этого же периода эти же судьи этой Камеры также слушали дело *Калиманзиры* и что эти дни судебных заседаний делились между этими двумя процессами. После перерыва, который позволил Камере полностью сконцентрироваться на деле *Калиманзиры*, Камера возобновила разбирательство дела *Каремеры и др.* С 7 по 16 июля 2008 года она заслушала девять свидетелей, выставленных защитой Каремеры, одного из четырех сообвиняемых. Планировалось, что разбирательство возобновится 18 августа 2008 года. Однако из-за внезапной серьезной болезни сообвиняемого Матье Нгирумпатсе Камера приостановила разбирательство с учетом стандартов, установленных Апелляционной камерой и касавшихся права обвиняемого присутствовать на разбирательстве своего дела. Возобновление этого разбирательства было запланировано на 20 октября 2008 года, однако на тот момент Нгирумпатсе необходимо было пройти новое медицинское освидетельствование в Найроби (Кения). Через неделю, 28 октября 2008 года, главный медицинский сотрудник Трибунала сообщил о том, что Матье Нгирумпатсе не сможет присутствовать на каких-либо разбирательствах по меньшей мере шесть месяцев. С согласия Нгирумпатсе Камера решила приступить к слушанию в его отсутствие показаний четырех выставленных Каремерой свидетелей защиты, которые уже находились в Аруше. В связи с показаниями этих четырех свидетелей возникли вопросы, которые могли бы сделать невозможной их явку в Трибунал на более позднем этапе. Эти четыре свидетеля будут заслушаны в течение недели, начинающейся 10 ноября 2008 года. Камера далее заслушает аргументы сторон в отношении выделения дела *Нгирумпатсе* из текущего производства по делам двух других сообвиняемых. С мая 2008 года Судебная камера заслушала 10 свидетелей в течение 20 дней судебных заседаний и вынесла более 45 решений, включая решения, касающиеся судопроизводства и представления доказательств. Как указывалось ранее, стадия представления доказательств в

этом деле продлится в 2009 году. Вынесение решения по-прежнему планируется на конец 2009 года.

e. Дела, рассмотрение которых начнется в следующие месяцы (приложения 2 и 3)

19. В первой половине 2009 года в Трибунале начнется рассмотрение шести новых дел. В последнем докладе Совету Безопасности отмечалось, что три задержанных ждут начала разбирательства своих дел, два обвиняемых ожидают завершения юридической процедуры их передачи в распоряжение Трибунала и одно лицо было недавно арестовано по обвинению в неуважении к Трибуналу.

20. Как указывалось выше, процесс по делу одного из трех задержанных, упомянутых в последнем докладе, *Ефрема Сетако* уже начался. Ожидалось, что в 2008 году завершится процесс по делу *Мишеля Багарагазы*, решение о передаче которого в Нидерланды было отменено. Однако, поскольку переговоры о заключении соглашения о признании вины успехом не увенчались, предстоит установить новые сроки разбирательств, с тем чтобы обе стороны могли подготовиться к изложению своей аргументации. Председатель передаст это дело на рассмотрение одной из Судебных камер в скором времени. Что касается всех досудебных вопросов в деле *Каликста Нзабоминаны*, то Председатель для этих целей назначил Судебную камеру I. Этот обвиняемый был передан в распоряжение Трибунала в феврале 2008 года.

21. В течение отчетного периода в распоряжение Трибунала были переданы два новых обвиняемых, арестованных в прошлом году: Доминик Нтавукулилийайо[8] и Огустен Нгибаратваре. Первоначально его дело было обозначено для передачи в национальный судебный орган на основе доказательств, имевшихся в то время. После его ареста Обвинитель получил дополнительные доказательства, свидетельствующие о том, что Нтавукулилийао играл более важную, чем первоначально предполагалось, роль в совершавшемся в 1994 году в Руанде геноциде. Кроме того, Обвинитель учел сложность успешной передачи этого дела из-за, среди прочих причин, новых открывшихся фактов. Поэтому это дело было передано на рассмотрение Трибунала. Во время своей первоначальной явки 11 июня 2008 года Нтавукулилийао не признал себя виновным по трем пунктам, указанным в обвинительном заключении. Нгибаратваре был переведен из Германии 8 октября 2008 года. Через два дня состоялась его первоначальная явка, на которой он не признал себя виновным по всем 10 пунктам обвинительного заключения. В сентябре 2008 года Председатель назначил две секции Судебной камеры II для рассмотрения всех досудебных вопросов по этим двум делам.

22. Леонидас Ншогоза, бывший следователь группы защиты в деле *Камуханды* обвиняется в неуважении к Трибуналу на основании правила 77 Правил. Начало разбирательства было запланировано в одной из секций Судебной камеры III на 29 сентября 2008 года, однако из-за спора, связанного с юридическим представительством обвиняемого, начало было отложено. Спор был урегулирован 13 октября 2008 года, и впоследствии было проведено досудебное совещание 22 и 30 октября 2008 года. В настоящее время ожидается, что разбирательство начнется в первую неделю февраля 2009 года.

---

[8] В обвинительном заключении обвиняемый был назван Домиником Нтавукуририйао. Обвиняемый разъяснил, что правильно его фамилия пишется Нтавукулилийао.

23. 28 августа 2008 года Апелляционная камера отменила решения о признании вины Тарсисса Мувуньи, вынесенные Судебной камерой II в связи с несколькими пунктами обвинения, и аннулировала решения о признании его виновным в прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида во время выступления в торговом центре Гикоре. Апелляционная камера вынесла постановление о повторном разбирательстве, ограниченном утверждениями, рассмотренными в связи с этим инцидентом. Председатель в скором времени назначит Судебную камеру для повторного разбирательства.

f. Просьбы о передаче дел (приложение 4)

24. В период с июня 2007 года Обвинитель обратился с ходатайствами о передаче дела скрывающегося от правосудия Фульгенса Кайишемы и дел четырех обвиняемых, содержащихся под стражей в Трибунале (Гаспара Каньярукиги, Иделфонса Хатегекиманы, Юссуфа Муньякази и Жан-Баптиста Гатете), в Руанду. В трех решениях, касавшихся обвиняемых Муньякази (28 мая 2008 года), Каньярукиги (6 июня 2008 года) и Хатегекиманы (19 июня 2008 года), ходатайства о передаче дел были отклонены различными секциями судебных камер. В делах *Муньякази* и *Каньярукиги* Апелляционная камера утвердила 9 октября и 30 октября 2008 года решения об отказе в передаче, принятые секциями Судебных камер III и I, соответственно.

25. Апелляция на решение Судебной камеры в деле *Хатегекиманы* по-прежнему ожидает рассмотрения, и планируется, что решение будет вынесено до конца 2008 года. Результаты ее рассмотрения могут быть аналогичны результатам в делах *Муньякази* и *Каньярукиги* с учетом того, что рассматриваемые вопросы были одинаковыми во всех трех апелляциях. Другие ходатайства о передаче дел *Гатете* и *Кайишемы* находятся на рассмотрении в судебных камерах в ожидании решений Апелляционной камеры. В ожидании этих решений принимаются меры, рассчитанные на то, что в конечном счете все четыре дела этих содержащихся под стражей лиц[9] будут рассматриваться в Трибунале, в то время как Кайишема все еще находится на свободе. Совет Безопасности будет по-прежнему получать обновленную информацию относительно оставшихся дел, рассматриваемых на предмет передачи.

26. В настоящее время Судебные камеры I и III следят за подготовкой к разбирательствам дел *Гатете, Хатегекиманы, Кайишемы* и *Муньякази* параллельно с разбирательствами согласно правилу 11 bis. В течение отчетного периода Судебная камера I приняла пять письменных решений по делам *Каньяругика* и *Гатете*, в том числе рассмотрела ходатайства amici curiae в отношении Республики Руанда, Международной ассоциации адвокатов по уголовным делам (МААУД), а также *Ибуки* и *Авега* (организаций уцелевших жертв геноцида). Судебная камера III вынесла четыре постановления в деле *Кайишемы*, включая одно распоряжение о назначении адвоката защиты для того, чтобы отстаивать интересы обвиняемого в его отсутствие.

---

[9] *Гатете, Хатегекимана, Каньяругика, Муньякази*.

B. Производство в Апелляционной камере

27. Апелляционная камера вынесла решение по делу Тарсисса Мувуньи, как указывалось выше, 29 августа 2008 года, в результате чего общее число лиц, рассмотрение апелляций которых было завершено, достигло 26. В этом решении Апелляционная камера отменила решение о признании виновным в совершении геноцида, в прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида во время выступления Мувуньи в Гиконко, а также в совершении бесчеловечных деяний в качестве преступления против человечности. Она далее вынесла постановление о повторном разбирательстве его дела в связи с одним пунктом на основании правила 118 Правил.

28. В настоящее время Апелляционная камера занимается рассмотрением апелляции на решение в деле Франсуа Кареры. Апелляция в деле *Кареры* была подана в январе 2008 года. Апелляционная камера заслушала устные аргументы по этому делу 28 августа 2008 года, и ожидается, что она вынесет решение по этому делу в самом начале следующего года. Со времени представления последнего доклада в мае 2008 года в дополнение к решению по делу Мувуньи Апелляционная камере вынесла два решения относительно передачи дел в Руанду, как указывалось выше, два решения по промежуточным апелляциям, 11 постановлений, касавшихся просьб о пересмотре или других просьб, и 58 предапелляционных постановлений и решений.

2. Меры, принятые в целях осуществления стратегии завершения работы

29. Нижеследующий раздел дополняет предыдущие доклады о стратегии завершения работы и освещает некоторые существенно важные инструменты и элементы в рамках усилий Трибунала по осуществлению стратегии завершения своей работы.

A. Управление судопроизводством

a. Судебный календарь

30. Особо высокая рабочая нагрузка Трибунала на данном этапе его функционирования обусловливает необходимость ответственного управления ресурсами в целях оптимизации их использования. Каждые шесть месяцев Канцелярия Председателя издает с этой целью судебный календарь после консультации с председательствующими судьями, с учетом особенностей каждого дела и общей рабочей нагрузки Камер. График рассмотрения отдельных дел составляется судебными камерами в консультации со сторонами и с учетом необходимости обеспечения справедливого разбирательства.

31. Цель судебного календаря заключается в оптимизации использования залов судебных заседаний и обеспечении эффективного использования времени и ресурсов. В период с мая 2008 года по ноябрь 2008 года семь разных секций Судебных камер использовали четыре зала судебных заседаний Трибунала для рассмотрения девяти различных дел. Другие секции Судебных камер также ис-

пользовали залы судебных заседаний, рассматривая досудебные вопросы и решения, касавшиеся передачи дел.

32. В последнем докладе указывались временные стандарты, использовавшиеся для прогнозов в судебном календаре в отношении дел с одним обвиняемым в каждом. Прогнозы по-прежнему основываются на в среднем десяти неделях для представления доказательств как обвинением, так и защитой. Этот период может быть более длительным, в зависимости от наличия залов судебных заседаний и если принять во внимание тот факт, что большинство судей заседают одновременно по меньшей мере в двух делах. Однако при определенных обстоятельствах может потребоваться меньше времени, например в деле о неуважении к Трибуналу со стороны *Ншогозы* или при повторном разбирательстве дела *Мувуньи*. Временные стандарты также используются, например, в отношении в среднем шести-восьминедельного перерыва между представлением своих аргументов обвинением и защитой. После завершения изложения своей версии защитой необходим еще один перерыв, с тем чтобы стороны могли подготовить и подать свои заключительные записки по делу. По прогнозам, этот перерыв в среднем составляет два месяца, с учетом любых неотложных потребностей, связанных с письменным переводом. После этого заключительные аргументы должны слушаться не позднее, чем через три недели после подачи заключительных записок по делу. Что касается составления текста решения, то средняя продолжительность времени для целей планирования была незначительно модифицирована и доведена до четырех месяцев в среднем для дела, по которому проходит один обвиняемый. И в этом случае участие Судебной камеры и ее Группы поддержки в нескольких делах одновременно будет сказываться на времени, необходимом для составления решения.

33. В настоящее время все дела с участием нескольких обвиняемых уже находятся на этапе изложения защитой своих доказательств или на более продвинутых этапах. Прогнозирование в делах, по которым проходит по нескольку обвиняемых, требует большей гибкости, чем прогнозирование в делах с одним обвиняемым в каждом. Недавний опыт показал, что Судебные камеры сталкиваются с трудностями в плане соблюдения предыдущего прогноза, предусматривающего в среднем шесть месяцев для составления решения. Поэтому прогнозы в каждом деле, по которому проходит по нескольку обвиняемых, постоянно пересматриваются в тесной координации с председательствующими судьями.

b. Управление разбирательствами

34. В предыдущих докладах излагались практические методы, разработанные Судебными камерами для обеспечения беспрепятственного и оперативного проведения разбирательств при соблюдении требований, касающихся справедливости разбирательства и защиты прав обвиняемых. Были разработаны меры для повышения степени готовности дел к разбирательству посредством проведения распорядительных совещаний в период до изложения своих аргументов обвинением и защитой. С учетом предстоящей рабочей нагрузки в 2009 году предпринимаются особые усилия по дальнейшему совершенствованию порядка управления разбирательствами. Два внешних консультанта оказывали помощь в реализации этих усилий в октябре и ноябре 2008 года.

35. Судебные камеры также занимались дальнейшей рационализацией производства в рамках текущих процессов. В частности, изложение сторонами заключительных аргументов во многих делах создавало особую проблему для оперативности разбирательства из-за его продолжительности. Например, в деле *военных I* размер заключительных записок по делу каждого из 4 обвиняемых и обвинения в среднем составлял 830 страниц. В мае 2008 года Трибунал организовал как для обвинителей, так и для адвокатов защиты семинар по вопросу о составлении и представлении заключительных аргументов судебным камерам. Главная цель заключалась в обсуждении того, на что рассчитывают судебные камеры при получении заключительных аргументов сторон, а также роли письменных аргументов как инструментов доказывания. Кроме того, судебные камеры сотрудничали со сторонами в плане определения максимального количества страниц для заключительных записок по делу.

c. Инструменты для использования стандартов результативности

36. Успешному решению задачи Трибунала по осуществлению стратегии завершения работы могли бы способствовать объективные стандарты результативности для оценки достижений и выявления и устранения трудностей. Кроме того, они могут быть полезными для целей внутренней и внешней ревизии.

37. Канцелярия Председателя разработала несколько инструментов для использования стандартов результативности для этой цели, включая графики, указывающие в процентах время использования каждого зала судебных заседаний в течение года, реальное время, проведенное в суде по сравнению с запланированным в судебном календаре временем на каждое дело, и подборку статистических данных, связанных с рассмотрением дел. Эти таблицы постоянно обновляются, дорабатываются и анализируются.

B. Судьи и управление кадрами

a. Судьи

38. В настоящее время в трибунале работают 11 постоянных судей, включая 2 судей, приданных Апелляционной камере. Кроме того, в Аруше работают 9 судей ad litem. Двое постоянных судей и один судья ad litem выйдут в отставку в конце 2008 года. В настоящее время Трибунал решает вопрос об их замене. Девять дополнительных судей ad litem были избраны Генеральной Ассамблеей, но еще не назначены на работу в Трибунале. 18 июля 2008 года Совет Безопасности принял резолюцию 1824, в которой был продлен срок полномочий всех постоянных судей и судей ad litem Трибунала до 31 декабря 2009 года или до завершения порученных им дел, если оно произойдет раньше. Это решение имеет существенно важное значение для обеспечения того, чтобы Трибунал мог планировать и проводить разбирательства требуемыми стабильными темпами.

39. В отличие от того, что, как первоначально задумывалось, должны делать судьи ad litem, они работали так же и с той же нагрузкой, что и постоянные судьи, и внесли значительный вклад в работу Трибунала, позволив одновременно рассматривать все большее число дел. К 31 декабря 2008 года семь судей ad litem будут работать в Трибунале на протяжении непрерывно более трех лет. Несмотря на сопоставимую рабочую ситуацию постоянных судей и судей

ad litem, статус судей ad litem отличается от статуса постоянных судей с точки зрения пособий и пенсионных прав. Различием в статусе в настоящее время также обусловлена необходимость обеспечения того, чтобы в состав каждой Судебной камеры входил один из постоянных судей. С учетом того, что вскоре начнется рассмотрение бóльшего числа новых дел, этот вопрос необходимо урегулировать.

40. Председатель Трибунала также продолжает изучать механизмы, которые позволили бы Апелляционной камере справиться с рабочей нагрузкой, которая, как ожидается, существенно возрастет в 2009 и 2010 годах с учетом увеличения числа принятых решений в первой инстанции.

b. Управление кадрами

41. Способность Трибунала осуществлять стратегию завершения работы зависит от того, сможет ли он сохранить компетентных, знающих и опытных сотрудников, в услугах которых он нуждается для успешного выполнения своего мандата. Поэтому Трибунал стремится к тому, чтобы заручиться постоянной поддержкой Совета Безопасности и государств-членов для удержания основного и наиболее опытного персонала до завершения выполнения своего мандата.

42. Как указывалось в предыдущих докладах, проблема удержания персонала является одним из основных источников озабоченности Трибунала. По мере приближения момента завершения работы Трибунала ситуация приобретает еще более острый, чем ранее6 характер из-за постоянно высокой текучести кадров и неспособности предлагать долгосрочные назначения. Стабильный ход и завершение процессов, запланированных на 2009 год, не могут быть гарантированы, если не будет остановлен непрерывный уход сотрудников. Поэтому необходимо заниматься решением вопроса предсказуемости занятости основных сотрудников до завершения нашей работы.

43. Для смягчения воздействия разработанного Трибуналом плана сокращения и складывающейся в связи с ним исключительной ситуации Трибунал заручился поддержкой Департамента по вопросам управления, особенно Канцелярии Контролера и Управления людских ресурсов, в целях изучения и принятия гибких исключительных мер и общей стратегии для противодействия проблемам, связанным с сокращением, и обеспечения того, чтобы Трибунал завершил свою работу в установленные сроки.

44. Значительное увеличение судебной рабочей нагрузки в двухгодичном периоде 2008–2009 годов связано с арестом трех скрывавшихся от правосудия лиц и пересмотром расписания судебных заседаний на 2009 год в результате изменений в графике завершения разбирательств, запланированных к окончанию в 2008 году. Генеральный секретарь представил пересмотренную смету расходов Трибунала на 2008–2009 годы, включая дополнительные потребности, связанные с удержанием персонала, для поддержки разбирательств, запланированных на 2009 год.

C. Работа Канцелярии Обвинителя

45. С 2004 года, когда все новые расследования в отношении геноцида были завершены, Канцелярия Обвинителя и ее следователи уделяли все более при-

стальное внимание содействию подготовке и проведению разбирательств, в первой инстанции, апелляционного производства и работе с ходатайствами о передаче дел в национальные судебные органы. Что касается досудебного этапа каждого дела, то это означает, в частности, обеспечение готовности всех доказательств для представления на процессах, включая свидетелей. Кроме того, могут потребоваться дополнительные расследования в ходе разбирательства для получения дополнительных и подтверждающих доказательств и разбора версии защиты, включая любые необходимые контрдоказательства.

46. Поисковая группа Канцелярии Обвинителя продолжает активизировать свои усилия по обнаружению 13 по-прежнему находящихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц. Обвинитель намеревается обратиться с ходатайством о передаче девяти из этих дел на рассмотрение национальных судебных органов. Однако четыре из них обозначены для разбирательства в Трибунале с учетом той руководящей роли, которую играли обвиняемые во время геноцида в 1994 году (Фелисьен Кабуга, Протаис Мпиранья, Огустен Бизимана и Иделфонс Низеймана)[10]. Их возможный арест и передача в распоряжение Трибунала потребуют внесения изменений в судебный календарь Трибунала. Совет Безопасности будет оперативно информирован о любом новом развитии событий в этой связи.

47. Обвинитель согласился на осуществление правительством Руанды совпадающей юрисдикции в целях судебного преследования четырех старших офицеров за военные преступления без ущерба примату юрисдикции МУТР в отношении этих преступлений. Обвинитель создал контрольный механизм для обеспечения эффективного, оперативного, справедливого и публичного разбирательства. В решении, вынесенном военным судом Руанды 24 октября 2008 года, два генерала были оправданы, а два капитана — осуждены.

48. Помимо новых разбирательств и передачи дел (см. ниже), акцент в деятельности Канцелярии Обвинителя делается на увеличивающейся рабочей нагрузке ее Апелляционного и юридического консультативного отдела, который займется заявлениями и апелляциями на несколько решений, которые, как ожидается, будут вынесены в 2008 и 2009 годах.

D. Передача дел

49. С учетом мандата Трибунала, изложенного в его Уставе и резолюциях Совета Безопасности 1503 (2003) и 1534 (2004), судебная деятельность Трибунала нацелена на тех лиц, которые, как утверждается, занимали руководящие должности и которые, предположительно, несут самую большую ответственность за геноцид. Как указывалось в предыдущих докладах, оценка Обвинителем того, подпадает ли тот или иной человек под эту категорию, зависит от различных факторов, включая предполагаемые положение и масштабы участия в геноциде и имеющиеся доказательства, возможная связь с другими делами, соответствующие географические районы, доступность доказательств, касающихся соответствующего лица, и способность государства разобрать его дело на нацио-

[10] Огустен Бизимана, бывший министр обороны; Фелисьен Кабуга, предприниматель, финансист РТЛМ и боевик «интерахамве»; майор Протаис Мпиранья, бывший начальник президентской охраны; капитан Иделфонс Низеймана, бывший начальник военной разведки и лагеря СВБ.

нальном уровне. Если существуют такие государства, которые желают осуществлять судебное преследование предполагаемых преступников, то Обвинитель рассматривает вопрос о представлении ходатайства о передаче дела согласно правилу 11 *bis* Правил процедуры и доказывания, после того, как убедится в том, что дело обвиняемого будет рассмотрено справедливым образом в случае его передачи и что ему не будет вынесен смертный приговор.

50. С учетом того факта, что стратегия завершения работы МУТР в значительной степени основывается на передаче некоторых дел в национальные судебные органы, Обвинитель продолжает проводить обсуждения с различными государствами. Трудности, связанные с поиском надлежащих национальных судебных органов для разбора дел, такие, как перегруженность судебных систем или отсутствие соглашений о сотрудничестве, были подчеркнуты в последнем докладе.

51. Как указывалось ранее, из пяти просьб о передаче дел Руанде, представленных судебным камерам, в удовлетворении трех из них камеры отказали, причем два из этих решений судебных камер были утверждены после апелляции. В своих решениях от 9 и 30 октября 2008 года по делам *Муньякази* и *Каньярукиги* Апелляционная камера согласилась с мнением судебных камер относительно неопределенности в плане применимости руандийского законодательства в случае опасности одиночного заключения и наличия и защиты свидетелей как из Руанды, так и за ее пределами. Эти решения, по-видимому, повлияют на остальные решения судебных камер, а также на предстоящее решение Апелляционной камеры, все из которых касаются одного и того же государства, обозначенного для передачи дела. В промежуточный период 3 ноября 2008 года Руанда приняла поправку к закону, выводящую из-под действия положений об одиночном заключении в случае осуждения передаваемых из МУТР и других государств осужденных. В настоящее время Обвинитель анализирует решения Апелляционной камеры, а также новую руандийскую правовую базу и сделает необходимые выводы в отношении нынешних и будущих просьб о передаче согласно правилу 11 *bis*.

E. Сотрудничество между государствами и Трибуналом

52. Постоянная поддержка со стороны государств-членов имеет важное значение для выполнения Трибуналом своего мандата. Сотрудничество необходимо по многим аспектам, включая арест скрывающихся от правосудия лиц, возможную передачу дел, исполнение приговоров, переселение оправданных лиц и лиц, которые отбыли свое наказание.

53. Арест оставшихся 13 лиц, скрывающихся от правосудия, по-прежнему является одним из основных элементов мандата Трибунала, заключающегося в отправлении правосудия, установлении мира и обеспечении примирения в Руанде и районе Великих озер. Эти аресты невозможно произвести без полной поддержки со стороны государств. Обвинитель продолжает осуществлять дипломатические миссии в несколько государств, с тем чтобы заручиться их политической поддержкой и сотрудничеством в плане ареста и передачи оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия.

54. В настоящее время Трибунал подписал с семью государствами соглашения об исполнении наказаний. 3 ноября 2008 года Председатель подписал ре-

шение о передаче девяти осужденных для отбывания наказания в одном из этих государств[11]. В ближайшее время будут подписаны решения о передаче новых содержащихся под стражей лиц.

55. Сотрудничество между Канцелярией Секретаря и одним из государств увенчалось успехом в плане предоставления места для переселения одного оправданного лица, и в настоящее время предпринимаются усилия для того, чтобы найти принимающую страну для другого оправданного лица, которое по-прежнему находится в Аруше.

56. С учетом своего мандата и обязанности бороться с культурой безнаказанности Канцелярия Обвинителя организует в ноябре 2008 года форум для представителей отдельных национальных прокурорских органов, районных судов и представителей важных организаций гражданского общества для обсуждения путей расширения сотрудничества. В рамках продолжающегося консультативного процесса в начале следующего года Канцелярия Обвинителя станет принимающей стороной пятого ежегодного коллоквиума для международных обвинителей, на котором основное внимание будет уделяться решению таких сложных задач, как завершение работы и надлежащее закрытие специальных трибуналов.

F. Информационно-пропагандистская деятельность и создание потенциала

57. Трибунал продолжал работать над расширением осведомленности о своих достижениях и работе МУТР в рамках своей информационно-пропагандистской программы. В течение отчетного периода Трибунал проводил информационные семинары, конкретно рассчитанные на руандийцев, живущих в сельских районах, и молодых людей в средних школах и вузах по всей стране. Руандийским учащимся и учителям предоставлялась информация о деятельности Трибунала и его вкладе в процесс отправления правосудия и примирения в стране.

58. Руандийский судебный сектор находится в фокусе программ по созданию потенциала, инициированных МУТР. Укрепленный судебный сектор может оказывать Трибуналу помощь в осуществлении стратегии завершения работы благодаря принятию в будущем дел к производству. Трибунал продолжал в 2008 году и намеревается продолжать в 2009 году свою деятельность по повышению квалификации руандийских судей, обвинителей и работников судебных органов, включая учебные сессии, посвященные международному уголовному праву, состязательному уголовному процессу и судебному информационному управлению. Помимо Руанды Трибунал продолжает делиться с другими странами в Африке богатой информацией и системами, созданными на протяжении ряда лет в таких более широких областях, как верховенство права, управление и отправление правосудия.

59. Кроме того, Библиотека МУТР способствовала укреплению судебного и академического секторов посредством своих учебных сессий, посвященных широкому кругу тем, включая онлайновые исследовательские методы и биб-

[11] Название этого государства-члена не будет разглашаться до тех пор, пока не будут завершены процедуры передачи.

лиотечно-информационное управление. К настоящему времени подготовку прошли более 450 участников, включая судей, членов ассоциации адвокатов и обвинителей и студентов юридических и библиотечных факультетов.

60. Как и в предыдущие годы, Трибунал желает выразить свою признательность Европейской комиссии за вносимый ею на протяжении многих лет вклад в Фонд добровольных взносов Трибунала на деятельность в области создания потенциала, а также государствам-членам за индивидуальную поддержку. По мере приближения момента завершения работы Трибунала повышается степень неотложности завершения текущих проектов и осуществления новых проектов, которые считаются существенно важными. Поэтому испрашиваются новые взносы государств в поддержку решения этой задачи, которая имеет чрезвычайно важное значение для мандата Трибунала.

G. Наследие и остаточные вопросы

61. Трибунал продолжает активно готовиться к периоду после завершения выполнения своего мандата и работает над обеспечением сохранности своего наследия. В координации с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии («МТБЮ») проводятся консультации и дискуссии с различными органами и заинтересованными сторонами, включая Управление по правовым вопросам.

62. Остаточные вопросы также находились в центре внимания во время визита представителей Совета Безопасности в Трибунал в сентябре 2008 года, когда они имели возможность лично ознакомиться с повседневной работой Трибунала и принять участие в дискуссиях с представителями всех трех органов Трибунала.

63. Одним из наиболее важных вопросов, касающихся наследия, является сохранность архива Трибунала, который будет содействовать не только обеспечению долговременного воздействия деятельности Трибунала, но и недопущению того, чтобы совершенные в Руанде в 1994 году преступления были преданы забвению или отрицанию. Как МУТР, так и МТБЮ работают вместе в тесном контакте по этому вопросу с Управлением по правовым вопросам и Департаментом по вопросам управления. В настоящее время оба трибунала завершают работу над докладом Консультативного комитета по архивам (ККА), который был подготовлен на основе широких консультаций со всеми важными заинтересованными сторонами, включая правительства, группы потерпевших и международные и региональные организации. На основании этого заключительного доклада на рассмотрение Совета Безопасности будут внесены рекомендации.

64. Юридическая библиотечная и справочная секция занялась реализацией проекта составления всеобъемлющей подборки базовых документов и прецедентного права МУТР с возможностью полнотекстового поиска на КД-ПЗУ, DVD-дисках и в веб-формате (www.ictrcaselaw.org). Различие форматов позволяет преодолеть цифровой барьер и обеспечить доступ к прецедентному праву МУТР независимо от информационной технологии и возможности подключения к сети Интернет.

Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы

65. Настоящий доклад свидетельствует о том, что в настоящее время Трибунал находится на сложном этапе. Его нынешняя и предстоящая рабочая нагрузка является чрезвычайно большой, и недавние события говорят о том, что она будет, по-видимому, увеличиваться больше, чем ожидалось в 2009 году, особенно из-за отказов в передаче дел в Руанду, из-за чего, по всей видимости, добавится вплоть до четырех новых дел. Трибунал по-прежнему твердо привержен цели завершения разбирательств в первой инстанции в рамках своего теперь продленного мандата, т.е. до конца 2009 года. Будет ли в конечном счете эта цель достигнута, зависит, однако, от окончательного числа новых дел, которые будут рассматриваться в Трибунале в следующем году.

66. Как указывалось выше, одно решение было вынесено (*Нчамихиго*) и пять решений в делах, по которым проходят восемь обвиняемых, ожидаются в следующие месяцы (*Бикинди, военные I, Рензахо, Рукундо и Зигиранийразо*). В декабре 2008 года будут заслушаны заключительные аргументы в деле *Бизимунду и др.*, вскоре последует изложение заключительных аргументов в деле *Нсенгиманы*. Кроме того, до конца 2008 года завершится представление доказательств на самом длинном разбирательстве с участием самого большого числа обвиняемых (*Бутаре*), также представление доказательств в *деле военных II*, по которому проходят четыре сообвиняемых. Как указывалось ранее, процесс представления доказательств в деле *Каремеры и др.* перейдет на 2009 год. Представление доказательств в двух других делах с одним обвиняемым в каждом, делах *Калиманзиры и Сетако*, также продлится в первой половине 2009 года из-за исключительных обстоятельств, о которых говорилось выше. Дело *Ншогозы* начнет рассматриваться в начале 2009 года. После недавней передачи Трибуналу трех арестованных лиц (Нзабониманы, Нтавукулилиайо и Нгибаратваре) с учетом занятости судебных камер в настоящее время начало рассмотрения их дел запланировано на первую половину 2009 года. Кроме того, в первой половине 2009 года начнется рассмотрение дела *Багарагаза.* В общей сложности Трибунал прогнозирует, что в 2009 году он будет заниматься составлением решений и разбирательством по меньшей мере 12 дел, по которым проходят 25 обвиняемых.

67. Исключительно большая рабочая нагрузка Трибунала в 2009 году будет обусловливать необходимость в дальнейших услугах наших компетентных и самоотверженных судей и сотрудников. Цели стратегии завершения работы могут быть достигнуты только в случае наличия адекватных ресурсов.

68. Рабочая нагрузка такого масштаба требует максимальной отдачи для дальнейшего совершенствования судопроизводства и использования инструментов, которые уже были созданы с этой целью. Судопроизводство будет очень отличаться в следующем году: тот факт, что уже присутствует удовлетворительная фактологическая база, прошедшая судебную проверку, позволит обвинению сконцентрировать свое внимание на установлении существенно важных элементов преступлений, указанных в обвинительных заключениях. Благодаря этому продолжительность изложения обвинением своих аргументов в каждом из новых дел будет существенно меньше. Применение принципов дифференцированного судопроизводства и реорганизации структур и ресурсов в камерах позволит еще более повысить эффективность судопроизводства при

дальнейшем строгом соблюдении требований, касающихся обеспечения справедливого судебного разбирательства.

69. Передача дел национальным судебным органам с самого начала была одним из существенно важных элементов стратегии завершения работы. Недавние решения Апелляционной камеры, утверждающие отказ в передаче дел *Муньякази* и *Каньяругики* Руанде, окажут существенное влияние на эту стратегию. С учетом оставшихся на рассмотрении просьб о передаче Руанде это может означать в конечном счете, что Трибуналу придется рассмотреть вплоть до четырех дополнительных новых дел. В нынешние прогнозы уже заложен чрезвычайный план, предусматривающий такое развитие событий. Однако потребуются дополнительные корректировки в зависимости от конкретного числа новых дел.

70. Постоянная поддержка со стороны государств-членов по-прежнему является существенно важной для Трибунала с точки зрения выполнения его мандата, для сотрудничества в производстве арестов, передаче осужденных, передаче дел и исполнении наказаний, а также для обеспечения того, чтобы Трибунал располагал достаточными ресурсами для успешного выполнения задач, связанных с завершением своей работы.

Приложение 1(A)

Статус решений, вынесенных по состоянию на 3 ноября 2008 года: 37 обвиняемых в 31 решении

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Решение*
1	Ж.-П. Акайесу	Бургомистр Табы	30 мая 1996 года	СК1	2 сентября 1998 года
2	Ж. Камбанда	Премьер-министр	1 мая 1998 года	СК1	4 сентября 1998 года (заявление о признании вины)
3	О. Серушаго	Предприниматель, лидер «интерахамве»	14 декабря 1998 года	СК1	5 февраля 1999 года (заявление о признании вины)
4	К. Кайяшема	Префект Кибуйе	31 мая 1996 года	СК2	21 мая 1999 года (дела, объединенные в одно производство)
	О. Рузиндана	Предприниматель	29 октября 1996 года		
5	Ж. Рутаганда	Предприниматель, второй заместитель председателя «интерахамве»	30 мая 1996 года	СК1	6 декабря 1999 года
6	А. Мусема	Предприниматель	18 ноября 1997 года	СК1	27 января 2000 года
7	Ж. Руггиу	Журналист РТЛМ	24 октября 1997 года	СК1	1 июня 2000 года (заявление о признании вины)
8	И. Багилишема	Бургомистр Мабанзы	1 апреля 1999 года	СК1	7 июня 2001 года
9	Ж. Нтакирутимана	Врач	2 декабря 1996 года	СК1	21 февраля 2003 года (дела, объединенные в одно производство)
	Э. Нтакирутимана	Священник	31 марта 2000 года		
10	Л. Семанза	Бургомистр Бикумби	16 февраля 1998 года	СК3	15 мая 2003 года
11	Е. Нийитегека	Министр информации	15 апреля 1999 года	СК1	15 мая 2003 года
12	Ж. Каджелиджели	Бургомистр Рукинго	19 апреля 1999 года	СК2	1 декабря 2003 года
13	Ф. Нахимана	Директор РТЛМ	19 февраля 1997 года	СК1	«*Дело прессы*» (дела, объединенные в одно производство) 3 декабря 2003 года
	Х. Нгезе	Редактор «Кангура»	19 ноября 1997 года		
	Ж.-Б. Бараягвиза	Директор, министерство иностранных дел	23 февраля 1998 года		
14	Ж. Камуханда	Министр культуры и образования	24 марта 2000 года	СК2	22 января 2004 года
15	А. Нтагерура	Министр транспорта	20 февраля 1997 года	СК3	«*Дело Сиянгугу*» (дела, объединенные в одно производство) 25 февраля 2004 года
	Э. Багамбики	Префект Сиянгугу	19 апреля 1999 года		
	С. Иманишимве	Лейтенант, ВСР	27 ноября 1997 года		
16	С. Гакумбитси	Бургомистр Рузумо	20 июня 2001 года	СК3	17 июня 2004 года
17	Э. Ндиндабахизи	Министр финансов	19 октября 2001 года	СК1	15 июля 2004 года
18	В. Рутаганира	Советник Мубуги	26 марта 2002 года	СК3	14 марта 2005 года (заявление о признании вины)
19	М. Мухимана	Советник Гашьита	24 ноября 1999 года	СК3	28 апреля 2005 года
20	А. Симба	Подполковник, ВСР	18 марта 2002 года	СК1	13 декабря 2005 года
21	П. Бисенгимана	Бургомистр Гикоро	18 марта 2002 года	СК2	13 апреля 2006 года (заявление о признании вины)

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Решение*
22	Ж. Серугендо	Технический директор РТЛМ	30 сентября 2005 года	СК1	12 июня 2006 года (заявление о признании вины)
23	Ж. Мпамбара	Бургомистр Рукары	8 августа 2001 года	СК1	12 сентября 2006 года
24	Т. Мувуньи	Начальник школы унтер-офицеров	8 ноября 2000 года	СК2	12 сентября 2006 года
25	А. Рвамакуба	Министр образования	7 апреля 1999 года	СК3	20 сентября 2006 года
26	А. Серомба	Священник, община Кивуму	8 февраля 2002 года	СК3	13 декабря 2006 года
27	Ж. Нзабиринда	Молодежный лидер	27 марта 2002 года	СК2	23 февраля 2007 года (заявление о признании вины)
28	Ж. Ругамбарара	Бургомистр Бикумби	15 августа 2003 года	СК2	16 ноября 2007 года (заявление о признании вины)
29	ГАА	Свидетель в рамках судопроизводства в МУТР	10 августа 2007 года	СК3	4 декабря 2007 года (неуважение к Трибуналу)
30	Ф. Карера	Префект Кигали	26 октября 2001 года	СК1	7 декабря 2007 года
31	С. Нчамихиго	Заместитель прокурора Сиянгугу	29 июня 2001 года	СК3	24 сентября 2008 года

Приложение 1(B)

Дела, по которым ожидается вынесение решения: 8 обвиняемых в 5 делах

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Решение*
31	Т. Багосора	Начальник кабинета, министерство обороны	20 февраля 1997 года	СК1	«*Дело военных I*» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 2 апреля 2002 года. Заключительные аргументы с 28 мая по 1 июня 2007 года. Решение ожидается 18 декабря 2008 года.
	Г. Кабилиги	Бригадный генерал, ВСР	17 февраля 1998 года		
	А. Нтабакузе	Командир батальона, ВСР	24 октября 1997 года		
	А. Нсенгиюмва	Подполковник, ВСР	19 февраля 1997 года		
32	Т. Рензахо	Префект Кигали	21 ноября 2002 года	СК1	Процесс начался 8 января 2007 года. Заключительные аргументы 14 и 15 февраля 2008 года. Решение ожидается вскоре.
33	Е. Рукундо	Священник	26 сентября 2001 года	СК2	Процесс начался 15 ноября 2006 года. Заключительные аргументы 20 февраля 2008 года. Решение ожидается вскоре.
34	С. Бикинди	Музыкант	4 апреля 2002 года	СК3	Процесс начался 18 сентября 2006 года. Заключительные аргументы 28 и 29 мая 2008 года. Решение ожидается 2 декабря 2008 года.

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Решение*
35	П. Зигиранииразо	Предприниматель	10 октября 2001 года	СК3	Процесс начался 3 октября 2005 года. Заключительные аргументы 26 и 27 мая 1998 года. Решение ожидается 18 декабря 2008 года.

Приложение 1(C)

Дела, по которым разбирательство завершено, но заключительные аргументы еще не заслушаны: 5 обвиняемых в 2 делах

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Решение*
1	Х. Нсенгимана	Ректор, колледж «Крис-Руа»	16 апреля 2002 года	СК1	Процесс начался 22 июня 2007 года. Завершение в сентябре 2008 года. Решение ожидается в 2009 году.
2	К. Бизимунгу	Министр здравоохранения	3 сентября 1999 года	СК2	«*Дело Бизимунгу и др.*» (дела объединенные в одно производство). Процесс начался 5 ноября 2003 года. Завершение в июне 2008 года. Решение ожидается в 2009 году.
	Ж. Мугензи	Министр торговли	17 августа 1999 года		
	Ж. Бикамумпака	Министр иностранных дел	17 августа 1999 года		
	П. Мугиранеза	Министр гражданской службы	17 августа 1999 года		

Приложение 1(D)

Текущие разбирательства: 15 обвиняемых в 5 делах

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Решение*
1	П. Нийрамасухуко	Министр по делам семьи и положению женщин	3 сентября 1997 года	СК2	«*Дело Бутаре*» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 12 июня 2001 года. Будет завершен в 2008 году. Решение ожидается в 2009 году.
	А.Ш. Нтахобали	Лидер «интерахамве»	17 октября 1997 года		
	С. Нсабимана	Префект Бутаре	24 октября 1997 года		
	А. Нтезириайо	Префект Бутаре	17 августа 1998 года		
	Ж. Каньябаши	Бургомистр Нгомы	29 ноября 1996 года		
	Э. Ндайамбадже	Бургомистр Муганзы	29 ноября 1996 года		
2	А. Ндиндилиймана	Начальник штаба жандармерии	27 апреля 2000 года	СК2	«*Дело военных II*» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 20 сентября 2004 года. Будет завершен в 2008 году. Решение ожидается в 2009 году.
	Ф.-К. Нзувонемейе	Командир батальона, ВСР	25 мая 2000 года		
	И. Сагахуту	Заместитель командира разведбатальона	28 ноября 2000 года		
	А. Бизимунгу	Начальник штаба ВСР	21 августа 2002 года		

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Решение*
3	Э. Каремера	Министр внутренних дел, заместитель председателя НРДРД	7 апреля 1999 года	СК3	«*Дело Каремеры и др.*» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 27 ноября 2003 года. Был начат заново 19 сентября 2005 года. Завершение процесса и решение ожидаются в 2009 году.
	М. Нгирумпатсе	Генеральный директор, министерство иностранных дел, председатель НРДРД	7 апреля 1999 года		
	Ж. Нзирорера	Председатель Национальной ассамблеи, генеральный секретарь НРДРД	7 апреля 1999 года		
4	К. Калиманзира	И.о. министра внутренних дел	14 ноября 2005 года	СК3	Процесс начался 30 апреля 2008 года. Будет завершен в 2008 году. Решение ожидается в 2009 году.
5	Э. Сетако	Полковник	22 ноября 2004 года	СК1	Процесс начался 25 августа 2008 года. Завершение процесса и решение ожидаются в 2009 году.

Приложение 2

Лица, ожидающие суда: 5 обвиняемых, рассмотрение чьих дел начнется вскоре

Фамилия	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Вероятная дата начала*
М. Багарагаза	Генеральный директор чайной фабрики	16 августа 2005 года	СК2	Начало 2009 года
О. Нгирабатваре	Министр во временном правительстве	10 октября 2008 года	СК2	Первая половина 2009 года
Д. Нтавукулилайо	Субпрефект в префектуре Бутаре	10 июня 2008 года	СК3	Первая половина 2009 года
К. Нзабонимана	Министр по делам молодежи во временном правительстве	20 февраля 2008 года	СК1	Первая половина 2009 года
Л. Ншогоза	Бывший следователь защиты (неуважение к Трибуналу)	11 февраля 2008 года	СК2	Февраль 2009 года

Приложение 3

Новое разбирательство

Фамилия	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Вероятная дата начала*
Т. Мувуньи	И.о. начальника, лагерь СВБ	28 августа 2008 года	Будет назначена позднее	Начало 2009 года

Приложение 4

Четыре лица, содержащиеся под стражей, и одно лицо, скрывающееся от правосудия, вопрос о передаче дел которых находится на рассмотрении

Фамилия	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*Камера, рассматривающая ходатайство о передаче дела*	*Решение*
И. Хатегекимана	Лейтенант, начальник Нгомского лагеря, Бутаре	28 февраля 2003 года	СК3	Ходатайство отклонено; 19 июня 2008 года
Г. Каньярукига	Предприниматель	22 июля 2004 года	СК1	Ходатайство отклонено; 6 июня 2008 года; отказ утвержден после апелляции, 30 октября 2008 года
Ж.-Б. Гатете	Бургомистр Мурамби	20 сентября 2002 года	СК1	
Ф. Кайишема	Инспектор полиции	Скрывается от правосудия	СК3	
Ю. Муньякази	Лидер «интерахамве»	12 мая 2004 года	СК3	Ходатайство отклонено; 28 мая 2008 года; отказ утвержден после апелляции, 8 октября 2008 года

Приложение 5

Тринадцать лиц, скрывающихся от правосудия

Огустен Бизимана

Фелисьен Кабуга

Фульгенс Кайишема

Протиас Мпиранья

Бернар Муньягишари

Грегуар Ндахимана

Алойс Ндимбати

Иделфонс Низеймана

Ладлислас Нтаганзва

Шарль Риандикайо

Шарль Сикубвабо

Жан-Боско Увинкинди

Фенеас Муньяругарама